Porównanie tłumaczeń Rodzaju 36:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Timna była nałożnicą Elifaza, syna Ezawa, i urodziła Elifazowi Amaleka. Ci byli potomkami Ady, żony Ezawa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Timna zaś była nałożnicą Elifaza, syna Ezawa. Urodziła ona Elifazowi Amaleka. Ci więc byli potomkami Ady, żony Ezawa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Timna była nałożnicą Elifaza, syna Ezawa, i urodziła Elifazowi Amaleka. To *są* synowie Ady, żony Ezawa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Tamna była założnica Elifasa, syna Ezawowego, i urodziła Elifasowi Amaleka. Ci są synowie Ady, żony Ezawowej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Tamna była nałożnica Elifaza, syna Ezaw: która mu urodziła Amalecha. Ci są synowie Ady, żony Ezawowej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Timna, która była drugorzędną żoną Elifaza, syna Ezawa, urodziła mu Amaleka. To są potomkowie Ady, żony Ezawa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Timna była nałożnicą Elifaza, syna Ezawa, i urodziła Elifazowi Amaleka. To są potomkowie Ady, żony Ezawa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Timna zaś, która była nałożnicą Elifaza, syna Ezawa, urodziła Elifazowi Amaleka. To są potomkowie Ady, żony Ezawa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Timna, która była drugorzędną żoną Elifaza, syna Ezawa, urodziła Elifazowi Amaleka. To są synowie Ady, żony Ezawa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Timna była drugorzędną żoną Elifaza, syna Ezawa; ona urodziła Elifazowi Amaleka. To są więc potomkowie Ady, żony Ezawa. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Timna była nałożnicą Elifaza, syna Esawa, i urodziła Elifazowi Amaleka; to są synowie Ady, żony Esawa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тамна ж була наложниця Еліфаза сина Ісава, і породила Еліфазові Амалика. Це сини Ади жінки Ісава. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Thimna była nałożnicą Elifaza oraz urodziła Elifazowi Amaleka. Oto potomkowie Ady, żony Esawa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Timna została nałożnicą Elifaza, syna Ezawa. Po pewnym czasie urodziła Elifazowi Amaleka. To są synowie Ady, żony Ezawa. |